Informe anual de 2024

INFORME SOBRE LA CALIDAD DE AGUA

SISTEMA DE AGUA DE ANTELOPE
PWS ID: CA3410031

CALIDAD: OTRA FORMA DE HACER QUE LA VIDA SIGA SU CURSO.

CALIFORNIA
AMERICAN WATER

WE KEEP LIFE FLOWING®

(HACEMOS QUE LA VIDA SIGA SU CURSO©)

¿Qué es un **Informe sobre la confianza del consumidor (CCR, por sus siglas en inglés)?**

Una vez más, tenemos el gusto de presentar nuestro Informe anual de calidad del agua, también conocido como Informe sobre la confianza del consumidor (CCR, por sus siglas en inglés). Los CCR permiten que los consumidores sepan qué contaminantes, si los hay, fueron detectados en el agua potable y los posibles efectos para la salud relacionados con dichos contaminantes. Los CCR también incluyen información acerca de dónde proviene el agua y qué tratamiento recibe. Además, educan a los clientes sobre el proceso que conlleva suministrar agua potable segura y destacan la necesidad de proteger las fuentes de agua potable.

Estamos comprometidos con brindar un servicio de agua potable de alta calidad. Con ese fin, seguimos trabajando con dedicación para lograr los objetivos de protección de las fuentes de agua, conservación del agua, cumplimiento medioambiental, sustentabilidad y educación de la comunidad y, al mismo tiempo, seguir atendiendo las necesidades de todos nuestros usuarios.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it at 1-888-237-1333.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien al 1-888-237-1333.

Ntawm no yog ib co lus qhia tseem ceeb heev txog koj cov dej seb huv npaum li cas. Yog tias koj xav tau kev pab txhais cov lus qhia no, thov hu rau peb ntawm 1-888-237-1333.

這是關於您的水質的十分重要的資訊。如果您需要幫助翻譯此資訊請致電 **1-888-237-1333** 與我們聯繫。

आपके पानी की गुणवत्ता के बारे में यह बहुत महत्वपूर्ण सूचना है। यदि इस सूचना के अनुवाद के लिए आपको सहायता की जरूरत हो, तो कृपया **1-888-237-1333** र हमें काल करें।

Это очень важная информация о качестве Вашей воды. Если Вам требуется перевод этой информации, позвоните нам по телефону 1-888-237-1333.

Ito ay isang napakahalagang impormasyon tungkol sa kalidad ng iyong tubig. Kung iyong kailangan ng tulong sa pagsalin ng impormasyon na ito, mangyaring tumawag sa amin sa 1-888-237-1333.

Đây là thông tin rất quan trọng về chất lượng nước của quý vị. Nếu quý vị cần thông dịch thông tin này, xin gọi chúng tôi theo số 1-888-237-1333.

ÍNDICE

¿Qué es un informe sobre la confianza del consumidor? 2
Un mensaje de nuestro presidente 3
Marca de excelencia 4
Acerca del suministro de agua potable que consume 5
¿Cuáles son las fuentes de contaminación? 6
Protección del suministro de agua potable 7
Información sobre el plomo 8–9
Información importante sobre su agua 10–11
- Fluoruro
- PFAS

Resultados sobre la calidad del agua 12
Definiciones de los términos utilizados en el documento 13
Resultados sobre la calidad del agua 14–17
Cada gota cuenta 18
Información sobre nosotros 19
Comuníquese con nosotros 20

Un mensaje del **presidente de California American Water**

Estimado/a cliente de California American Water:

En California American Water, nuestra máxima prioridad es que usted pueda confiar en el agua que utiliza para cocinar, bañarse, limpiar y servir a su familia. La mayoría de las personas dan por sentada la calidad del agua en Estados Unidos y esperan tener siempre disponible agua limpia. Estamos muy orgullosos de nuestros empleados, quienes trabajan arduamente y se preocupan por la calidad del agua de modo que usted no tenga que hacerlo. Aplicamos rigurosas medidas de seguridad a fin de que el agua que le suministramos cumpla o supere los estándares cada vez más estrictos de calidad del agua.

En toda California, el año pasado realizamos aproximadamente 180 tipos específicos de pruebas en más de 20,245 muestras de agua para detectar casi 250 constituyentes. California American Water realiza pruebas para todos los parámetros de agua potable regulados por la EPA de EE. UU. y estatal. Estamos orgullosos y complacidos de confirmar que esas pruebas demostraron que cumplimos con todos los estándares estatales y federales primarios de calidad del agua.

MEJORAMIENTO DE LA INFRAESTRUCTURA: El año pasado, invertimos más de $162 millones en la infraestructura hídrica de las comunidades de California a las que brindamos servicio. Esta inversión ayuda a mantener la seguridad y confiabilidad de las instalaciones y tecnologías necesarias para extraer, tratar y distribuir el agua. Esta inversión también ayuda a reforzar nuestros esfuerzos de conservación y a fortalecer nuestra resiliencia frente a los incendios forestales en todo el estado.

VALOR: Aunque los costos del suministro de agua siguen aumentando en todo el país, nuestras inversiones nos permiten brindar un servicio de agua de alta calidad con un valor excepcional para un servicio tan esencial. También tenemos excelentes programas de conservación para ayudarle a reducir sus facturas y programas de asistencia en caso de bajos ingresos para aquellos hogares que lo necesitan.

Si tiene alguna pregunta o duda, puede comunicarse con nosotros por teléfono, por correo electrónico o a través del sitio web www.californiaamwater.com.

Tómese el tiempo de revisar este informe, ya que brinda información sobre la fuente y la calidad del agua potable que consume, de acuerdo con las pruebas de calidad del agua realizadas en su sistema local entre enero y diciembre de 2024.

Nos tomamos muy en serio nuestro compromiso de suministrarle agua y estamos orgullosos de los resultados que podrá ver en el informe adjunto.

Kevin Tilden
California American Water

Este informe contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda llamando al (888) 237-1333, de lunes a viernes, de 7 a.m. a 7 p.m.

ATENCIÓN: Arrendadores y propietarios de apartamentos

Comparta una copia de este aviso con sus inquilinos. Incluye información importante sobre la calidad del agua potable que consumen.

Marca de **excelencia**

EN CADA PASO DEL PROCESO.

Nuestro equipo supervisa y analiza el agua que usted consume en varios puntos durante todo el proceso de extracción desde su fuente, la somete a tratamiento para cumplir con los estándares de agua potable y la distribuye a través de nuestros sistemas de tuberías. **De hecho, American Water realiza más de un millón de pruebas al año para más de 90 contaminantes regulados en todo el país.**

EXPERIENCIA. RECONOCIDA AL MÁS ALTO NIVEL.

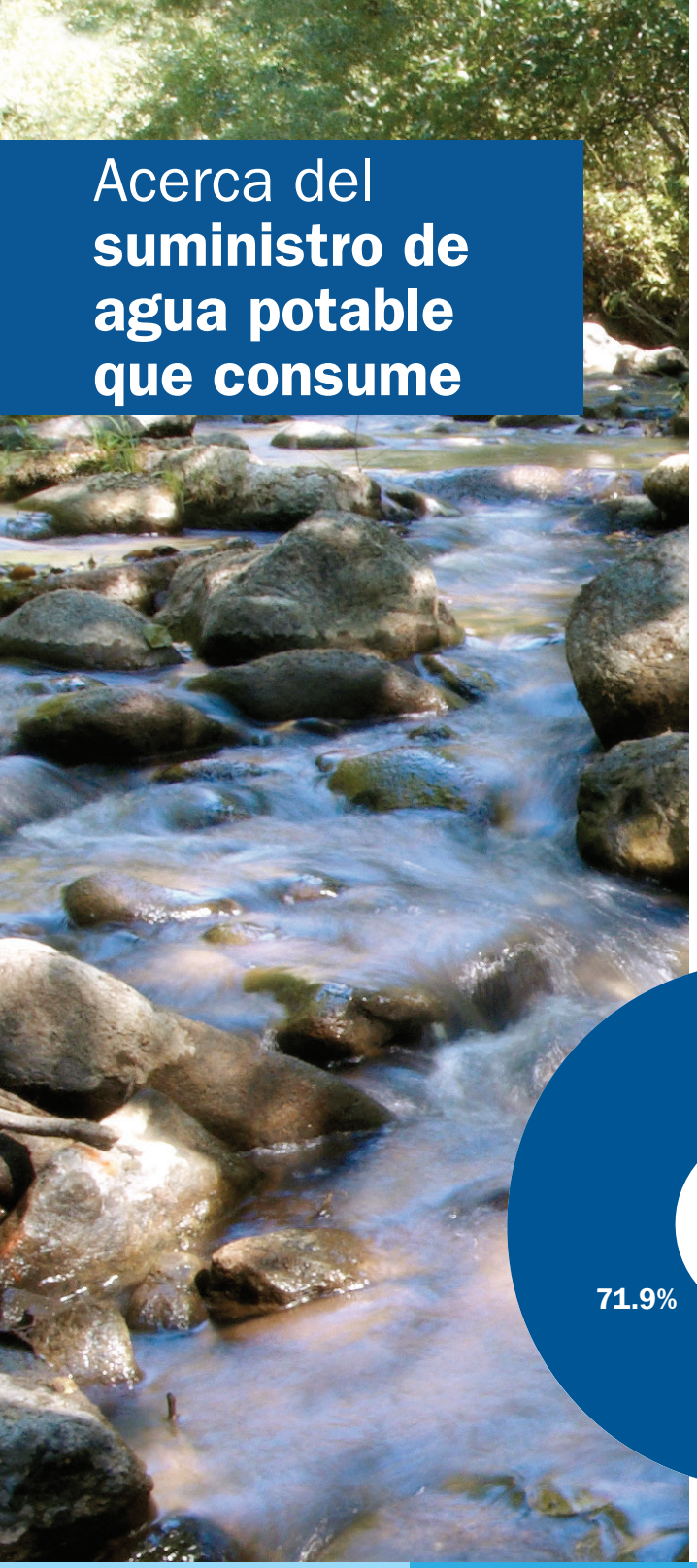
American Water es una empresa experta en pruebas, cumplimiento y tratamiento de la calidad del agua que ha establecido instalaciones de análisis de agua líderes en la industria. Nuestro equipo especializado de científicos e investigadores está comprometido con la búsqueda de soluciones para los retos relacionados con la calidad del agua y la aplicación de nuevas tecnologías. American Water es reconocida como líder de la industria en la calidad del agua y trabaja en cooperación con la Agencia de Protección Ambiental (EPA) para que los estándares de agua potable y las nuevas regulaciones beneficien a los clientes y los proveedores públicos de agua. American Water ha obtenido premios de la Asociación para la Seguridad del Agua (Partnership for Safe Water) de la EPA, así como premios por la calidad superior del agua otorgados por reguladores estatales, organizaciones industriales, comunidades individuales y agencias gubernamentales y medioambientales.

CALIDAD DEL AGUA. DE MANERA EFICIENTE.

Nuestro equipo también tiene acceso al laboratorio central de American Water en Belleville, Illinois, donde se realizan pruebas y análisis sofisticados del agua potable. Los científicos de American Water perfeccionan los procedimientos de análisis, innovan con métodos modernos y fijan nuevos estándares para la detección de contaminantes potencialmente recientes, incluso antes de que se establezcan las regulaciones.

MANTENEMOS LA CALIDAD PARA LAS GENERACIONES FUTURAS.

Así como California American Water invierte en investigación y pruebas, también entendemos la importancia de invertir en la infraestructura que le brinda un servicio de agua de alta calidad. Solo el año pasado, **California American Water invirtió más de 162 millones de dólares en mejorar nuestros sistemas de tratamiento de agua potable y aguas residuales, y la red de distribución.**



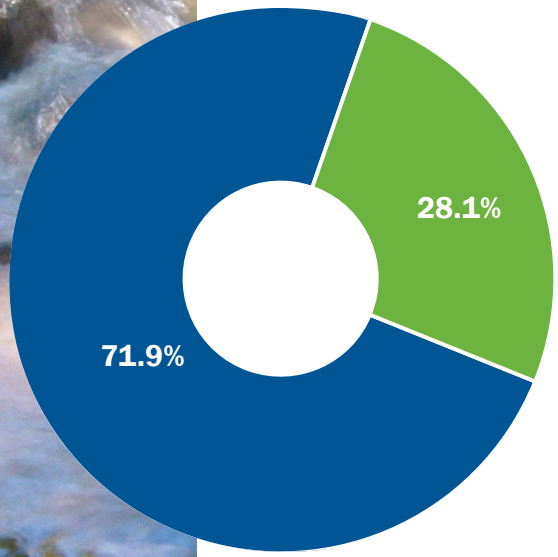
Acerca del **suministro de agua potable que consume**

DE DÓNDE VIENE EL AGUA QUE CONSUME

El sistema de agua de Antelope se abastece de pozos profundos que bombean agua subterránea de los acuíferos del Valle de Sacramento. Algunos años, California American Water también puede complementar el sistema de Antelope con aguas superficiales compradas al Distrito suburbano del agua de Sacramento (SSWD). El agua comprada al SSWD proviene del lago Folsom y es tratada por el Distrito del agua de San Juan (SJWD).

En febrero de 2003, se realizó una evaluación de las fuentes de agua potable del sistema de Antelope. Si bien no se asocian con ningún contaminante detectado, se considera que las fuentes son más vulnerables a lo siguiente: sistemas de recolección de aguas residuales, pastizales, sistemas sépticos de baja densidad, pozos agrícolas y de riego, gasolineras, talleres de reparación o carrocería para automóviles, tanques de almacenamiento subterráneos (tanques con fugas confirmadas), procesamiento/impresión de fotografías y tintorerías. Encontrará una copia de la evaluación completa en: California American Water, 4701 Beloit Drive, Sacramento, CA 95838.

El Distrito del agua de San Juan llevó a cabo la evaluación de la fuente del lago Folsom. Se observó que era más vulnerable a la posible contaminación causada por las instalaciones del Área recreativa estatal del lago Folsom, las viviendas de alta densidad y las actividades asociadas, como los sistemas de alcantarillado y sépticos, y el uso de fertilizantes, pesticidas y herbicidas, así como a las actividades ilegales y los vertederos. Para el agua de origen, generalmente, se emplea un tratamiento convencional con filtración y desinfección diseñado para eliminar muchos contaminantes.



FUENTE DE SUMINISTRO DEL SISTEMA

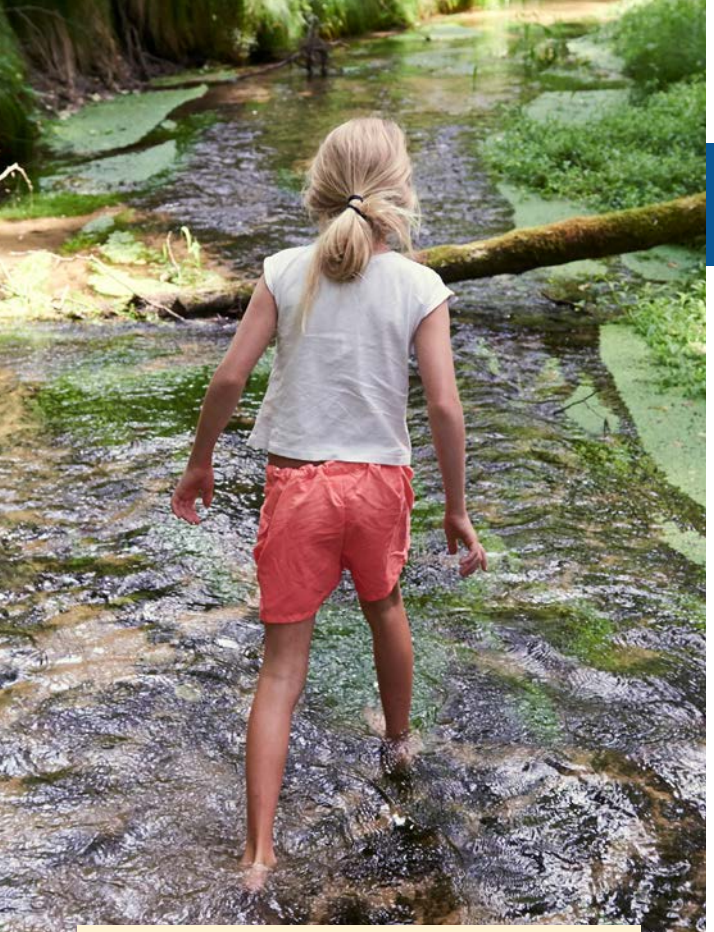
- Agua subterránea
- Agua superficial (comprada al SSWD y tratada por el SJWD)

ALGUNOS DATOS SOBRE EL SISTEMA DE AGUA DE ANTELOPE

Comunidades atendidas:
Antelope, Elverta, Sabre City

Fuente de agua:
Pozos de aguas subterráneas; agua superficial comprada a SSWD (se origina en el lago Folsom y es tratada por el Distrito de Agua de San Juan

Tratamiento del agua:
California American Water utiliza diversas tecnologías de tratamiento de agua potable para tratar las aguas subterráneas usadas en el sistema de Antelope; esto incluye el intercambio iónico de bases fuertes (SBA-IX) para eliminar el cromo hexavalente y la cloración del agua para su desinfección.
El tratamiento del agua superficial comprada a SSWD está a cargo del Distrito del agua de San Juan (SJWD), que lleva a cabo un tratamiento convencional con filtración y desinfección diseñado para eliminar muchos contaminantes.



INFORMACIÓN ESPECIAL SOBRE LA SALUD

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas inmunodeprimidas, como los pacientes con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las que tienen VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunos ancianos y bebés pueden correr mayores riesgos de infección. Estas personas deben solicitar consejo a sus médicos sobre el agua potable. Para conocer las pautas de la EPA y los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por Cryptosporidium y otros contaminantes microbianos, llame a la Línea Directa de Agua Potable (800-426-4791).

¿Cuáles son las **fuentes de contaminación?**

Para que el agua del grifo sea segura para el consumo, la EPA y la Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos establecen las normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos (FDA, por sus iniciales en inglés) y la ley de California establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que deben brindar la misma protección para la salud pública.

Es razonable esperar que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua suponga un riesgo para la salud. Para obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud, llame a la Línea Directa de Agua Potable de la Agencia de Protección Ambiental al (800-426-4791).

Las fuentes de agua potable (tanto del agua del grifo como del agua embotellada) incluyen los ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales, acuíferos y/o las aguas subterráneas. A medida que el agua fluye, disuelve los minerales y, en algunos casos, el material radiactivo, que se encuentran naturalmente en la superficie o bajo la tierra, y puede recoger sustancias provenientes de la presencia de animales o de la actividad humana.

EN LAS FUENTES DE AGUA SE PUEDEN ENCONTRAR LOS SIGUIENTES CONTAMINANTES:	
Contaminantes microbianos	como los virus y las bacterias, que pueden provenir de las plantas de tratamiento de aguas residuales, los sistemas sépticos, las operaciones agropecuarias y la fauna.
Contaminantes inorgánicos	como sales y metales, que pueden estar presentes de forma natural o ser resultado de escorrentías de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.
Plaguicidas y herbicidas	que pueden provenir de diversas fuentes, como la agricultura, la escorrentía de las aguas pluviales de zonas urbanas y los usos residenciales.
Contaminantes químicos orgánicos	incluidas sustancias químicas orgánicas sintéticas y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.
Contaminantes radiactivos	que pueden ocurrir de manera natural o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y de las actividades mineras.

Protección **del suministro de agua potable**

La protección de las fuentes de agua potable es una parte importante del proceso de tratamiento y abastecimiento de agua de alta calidad. Se necesita un esfuerzo comunitario para proteger los recursos hídricos que compartimos. Esto incluye a los servicios públicos, las empresas, los residentes, los organismos gubernamentales y las organizaciones. Todos los que viven, trabajan y juegan en la zona tienen una función y un interés en el suministro de agua limpia.

¿QUÉ PUEDE HACER USTED AL RESPECTO?

La calidad del agua potable comienza en su origen. Todos podemos ayudar a mantener y mejorar el suministro de agua potable mediante las siguientes acciones:

- Desechar correctamente los productos farmacéuticos, las sustancias químicas domésticas, los aceites y las pinturas. Esos materiales pueden afectar los cursos de agua si se desechan por un desagüe o el inodoro o se vierten al suelo.
- Verificar si hay fugas en los tanques de combustible de los automóviles y de la calefacción. Limpiar los derrames con un material absorbente como la arena para gatos. Barrer el material y ponerlo en una bolsa cerrada. Consultar en el centro de residuos local sobre la eliminación adecuada.
- Limpiar los desechos de las mascotas y limitar el uso de fertilizantes y pesticidas.
- Participar en las actividades de limpieza de las cuencas.

Informe de cualquier derrame, vertido ilegal o actividad sospechosa al Centro de Alerta de la Oficina de Servicios de Emergencia del Gobernador de California (Cal OES) en este número: (800) 852-7550

MÁS INFORMACIÓN

Para obtener más información sobre su suministro de agua y las actividades locales, visítenos en línea al californiaamwater.com o comuníquese con el Personal de Calidad del Agua y Cumplimiento Ambiental: Shilpa Singh, llamando al 916-568-4221.

¿QUÉ ESTAMOS HACIENDO NOSOTROS?

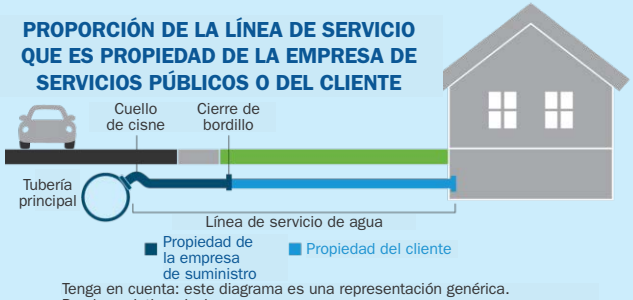
He aquí algunos de los esfuerzos en curso para proteger nuestros recursos hídricos comunes:

Participación de la comunidad: Contamos con un programa proactivo de divulgación pública para ayudar a difundir la información y hacer que la gente participe. Esto incluye la educación escolar, concursos y otras actividades comunitarias.

Programa de Subvenciones Ambientales: Todos los años financiamos proyectos que mejoran los recursos hídricos de nuestras comunidades locales.

Información sobre **el plomo**

Si el plomo está presente en niveles elevados, puede causar graves problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y las tuberías de las viviendas. American Water es responsable de suministrar agua potable de alta calidad, pero no tiene control sobre los distintos materiales utilizados para fabricar los componentes de plomería. Cuando no se haya utilizado el agua durante varias horas, para minimizar la posibilidad de una exposición al plomo, deje correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa que pueda haber plomo en el agua que utiliza, existe la opción de solicitar un análisis. Para obtener información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de análisis y las medidas que puede tomar para minimizar su exposición, llame a la Línea Directa de Agua Potable o visite www.epa.gov/safewater/lead.



Tenga en cuenta: este diagrama es una representación genérica. Pueden existir variaciones.

El origen más común del plomo en el agua del grifo es la plomería del cliente y su línea de servicio.

Las tuberías principales de agua de la empresa de servicios públicos no están hechas de plomo; sin embargo, la línea de servicio de agua que lleva el agua desde la tubería principal en la calle hasta su hogar podría estarlo. Las líneas de servicio de las viviendas pueden estar hechas de plomo, cobre, acero galvanizado o plástico. Puede evaluar el material de su línea de servicio en el punto donde entra en su casa, normalmente en el sótano, el semisótano o el garaje, cerca de la válvula de entrada.

REDUCIR SU EXPOSICIÓN POTENCIAL

No se puede ver, oler ni sentir el sabor del plomo, y tampoco se elimina hirviendo el agua. A continuación se indican los pasos que puede tomar para reducir una posible exposición si existe plomo en las tuberías de su casa.

REVISE SUS TUBERÍAS Y SU LÍNEA DE SERVICIO

Si vive en una casa antigua, considere la posibilidad de que un plomero con licencia verifique si las tuberías contienen plomo. Si su línea de servicio está hecha de plomo y planea reemplazarla, contáctenos al 1-888-237-1333.

1. **Deje correr el agua de los grifos.** Cuanto más tiempo permanezca el agua sin fluir en las tuberías de su casa, más plomo podría contener. Si el agua del grifo no se ha utilizado durante más de seis horas, deje correr el agua fría entre 30 segundos y dos minutos antes de beberla o utilizarla para cocinar. Para conservar el agua, recójala y utilícela para regar las plantas.
2. **Utilice agua fría para beber y cocinar.** Es posible que el agua caliente contenga más plomo que el agua fría. Si se necesita agua caliente para cocinar, caliente agua fría en la estufa o en el microondas.
3. **Retire y limpie rutinariamente los aireadores de los grifos.**
4. **Busque la etiqueta "Libre de plomo"** cuando reemplace o instale accesorios de plomería.
5. **Siga las instrucciones del fabricante para reemplazar los filtros de agua** en los electrodomésticos, como los refrigeradores y las máquinas de hielo, así como en las jarras y otras unidades de tratamiento de agua domésticas. Busque filtros con certificación NSF 53.
6. **Deje correr el agua después de hacer cambios de tuberías.** Los cambios en la línea de servicio, el contador o las tuberías interiores pueden generar la presencia de sedimentos, que posiblemente contengan plomo, en el suministro de agua. Retire el filtro de cada grifo y deje correr el agua de 3 a 5 minutos.

Cómo determinar el **Material de la línea de servicio**

Las líneas de servicio residenciales suelen estar hechas de plomo, cobre, acero galvanizado o plástico. Las viviendas construidas antes de 1930 es más probable que tengan sistemas con tuberías de plomo.

Existen diferentes maneras de determinar si tiene una línea de servicio de plomo.

- Puede acceder a la línea de servicio en el lugar en el que ingresa a su casa, normalmente en el sótano, el entrepiso o el garaje, cerca de la válvula de entrada, e identificar el material de la tubería usando el gráfico de la derecha.
- Un plomero con licencia y seguro puede inspeccionar las tuberías y la fontanería.
- Se pueden comprar kits de detección de plomo en ferreterías y tiendas de reparaciones domésticas locales. Estos kits se usan para probar pintura, pero también pueden usarse para probar tuberías, no el agua del interior. Busque kits reconocidos por la EPA. Lávese las manos después de inspeccionar las tuberías y conexiones de agua.

TIPOS DE TUBERÍAS

	• Galvanizadas: De color gris plateado opaco. Use un imán. Los imanes potentes normalmente se adherirán a las tuberías galvanizadas.
	• De cobre: Del color de un centavo de cobre.
	• De plástico: Normalmente son tuberías blancas y rígidas que se conectan con la tubería de suministro de agua con una brida. Nota: Pueden ser de otros colores, incluidos azul y negro.
	• De plomo: De color gris plateado opaco que puede rayarse fácilmente con una moneda. Use un imán. Los imanes potentes no se adherirán a las tuberías de plomo.

EL MATERIAL DE SU LÍNEA DE SERVICIO

En California American Water, proporcionar un servicio de agua seguro y fiable es nuestra máxima prioridad. Las revisiones de las normas sobre el plomo y el cobre finalizadas en 2021 exigen que todos los proveedores de agua compartan con los clientes el material de las tuberías de servicio propiedad del proveedor y del cliente que suministran agua a su propiedad.

Tenga en cuenta que, si sus líneas de servicio contienen plomo, no significa que no pueda usar el agua como normalmente lo haría. California American Water analiza el agua potable para detectar plomo y cumple con las normas estatales y federales sobre calidad del agua, incluidas las establecidas para el plomo. Para mayor protección y para cumplir con la nueva legislación, con el tiempo eliminaremos las tuberías de plomo y de plomo/galvanizado de las líneas de servicio. Para obtener más información sobre el plomo en el agua potable, visite www.amwater.com/caaw/Water-Quality-Wastewater-Information/Lead-and-Drinking-Water

Información importante sobre el **agua potable**

FLUORURO

El fluoruro es una sustancia presente de manera natural. Puede estar presente en el agua potable de dos fuentes:

1. **Por naturaleza** cuando el agua subterránea tiene contacto con minerales que contienen fluoruro que están naturalmente presentes en la tierra; o
2. **Por el proveedor de agua** a través del agregado de fluoruro al agua que suministran en el sistema de distribución.

El Sistema de agua de Antelope no fluoriza su agua. El sistema contiene fluoruro natural en sus fuentes de agua subterránea con un nivel promedio de 0.2 partes por millón (ppm). Si tiene preguntas sobre el fluoruro, llame al Centro de servicio al cliente de California American Water al (888) 237-1333.

Información importante sobre el **agua potable**

PFAS

Las sustancias per-fluoro-alquilo y poli-fluoro-alquilo (PFAS) son sustancias químicas manufacturadas que se utilizan en muchos productos domésticos, incluidos utensilios de cocina antiadherentes (p. ej., Teflon™), repelentes de manchas (por ejemplo, Scotchgard™) e impermeabilizantes (por ejemplo, GORE-TEX™). También se utilizan en aplicaciones industriales como en espumas contra incendios y en la producción de productos electrónicos. Hay miles de sustancias químicas PFAS y persisten en el medio ambiente. Dos sustancias químicas PFAS bien conocidas son el ácido perfluorooctanoico (PFOA) y el ácido perfluorooctano sulfónico (PFOS). Estos se dejaron de producir gradualmente en los Estados Unidos y fueron reemplazados por ácido dímero de óxido de hexa-fluoro-propileno (comúnmente conocido como GenX), ácido per-fluoro-butano sulfónico (PFBS) y otros.

California American Water ha realizado un muestreo voluntario para comprender mejor la presencia de ciertos PFAS en fuentes de agua potable. Este muestreo nos permite estar mejor preparados ya que la EPA de EE. UU. ha finalizado los estándares de agua potable para seis sustancias químicas PFAS. Para obtener más información sobre los estándares de PFAS para el agua potable, visite https://www.epa.gov/sdwa/and-polyfluoroalkyl-substances-pfas. Además, en 2023, Antelope comenzó a analizar nuestra agua potable para detectar 29 sustancias químicas PFAS a través de nuestra participación en el programa de Reglas de monitoreo de contaminantes no regulados de la EPA de EE. UU., o UCMR. A través del programa UCMR, los sistemas de agua recopilan datos sobre un grupo de contaminantes que actualmente no están regulados en el agua potable a nivel federal. La EPA de EE. UU. utiliza esta información para decidir si necesita crear nuevos límites para el agua potable. Si está interesado en examinar los resultados, comuníquese con Shilpa Singh (Gerente de Calidad del Agua y Cumplimiento Ambiental) al 916-568-4221.

La ciencia y la regulación de los PFAS y otros contaminantes están en constante evolución, y California American Water se esfuerza por ser líder en investigación y desarrollo. La contaminación por PFAS es una de las áreas que cambia más rápidamente en el campo del agua potable. Hemos invertido en nuestra propia investigación independiente, además de colaborar con otros expertos en el campo para comprender la presencia de PFAS en el medio ambiente. También estamos evaluando activamente tecnologías de tratamiento que puedan eliminar eficazmente los PFAS del agua potable, porque creemos que la inversión en investigación es de vital importancia para abordar este problema.

Nuestros científicos e ingenieros son expertos en abordar este importante tema y tienen una larga trayectoria investigando y abordando contaminantes preocupantes en nuestra agua. Seguimos centrándonos en la calidad del agua y en las tecnologías y procesos de tratamiento que pueden eliminar eficazmente los PFAS del agua potable.

Dra. Lauren Weinrich
Científico principal,
Investigación y desarrollo del agua

Resultados sobre la **calidad del agua**

DECLARACIÓN SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

Nos complace informar que, durante el año calendario de 2024, los resultados de los análisis del agua potable cumplieron con todos los requisitos estatales y federales de agua potable.

Para su información, hemos compilado una lista en el cuadro a continuación que muestra el análisis del agua potable durante 2024. La División de Agua Potable nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez al año porque la concentración de dichos contaminantes no cambia con frecuencia. Algunos de nuestros datos, aunque son representativos, tienen más de un año de antigüedad.

Definición de términos

Estos son términos que pueden aparecer en su informe.

Nivel de acción (AL): La concentración de un contaminante. Si se supera este nivel, es necesario realizar un tratamiento o cumplir con otros requisitos correspondientes a un sistema de suministro de agua.

DDW: División de Agua Potable.

Evaluación de nivel 1: Estudio del sistema de suministro de agua realizado con el objetivo de identificar posibles problemas y determinar (de ser posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en él.

Evaluación de nivel 2: Estudio muy detallado del sistema de suministro de agua con el objetivo de identificar posibles problemas y determinar (de ser posible) por qué se ha producido una violación del MCL de E. coli o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de suministro de agua en varias ocasiones.

LRAA: Promedio anual constante por ubicación.

Nivel máximo de contaminante (MCL): El nivel máximo de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se establecen lo más cerca posible de los MCLG usando la mejor tecnología de tratamiento disponible. Los MCL secundarios (SMCL) se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG dan lugar a un margen de seguridad.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG): El nivel máximo de un desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

MFL: Millón de fibras por litro.

micromhos por centímetro (µmhos/cm): Una medida de la conductancia eléctrica.

NA: No se aplica.

N/A: No hay datos disponibles.

ND: No detectado.

Unidades nefelométricas de turbidez (NTU): Medida de la claridad, o turbidez, del agua.

Nivel de notificación (NL): La concentración de un contaminante. Si se supera este nivel, es necesario notificar a la DDW y al consumidor. No es un estándar que se puede hacer cumplir.

pH: Una medida de acidez. El valor neutro es 7.0.

picocurios por litro (pCi/L): Medida de la tasa natural de desintegración de los contaminantes radioactivos en el agua (también partículas beta).

partes por mil millones (ppb): Una parte de sustancia por cada mil millones de partes de agua o microgramos por litro.

partes por millón (ppm): Una parte de sustancia por cada millón de partes de agua o miligramos por litro.

partes por billón (ppt): Una parte de sustancia por cada billón de partes de agua o nanogramos por litro.

Estándar de agua potable primario (PDWS): Los MCL para contaminantes que afectan la salud, junto con los requisitos para el control, la generación de informes y el tratamiento del agua.

Objetivo de salud pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La EPA de California establece los PHG.

RAA: Promedio anual constante.

Nivel máximo de contaminante secundario (SMCL): Los MCL secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

SWRCB: Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos.

TON: Número de umbral de olor.

Sólidos disueltos totales (TDS): Un indicador general de la cantidad de minerales en el agua.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso exigido para intentar reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Varianzas y exenciones: Permiso del estado o de la EPA para no cumplir con un MCL o utilizar una técnica de tratamiento en ciertas condiciones.

%: Porcentaje.

MEDICIONES

Partes por millón

en una pecera de 10 galones

Partes por mil millones

en una piscina de 10,000 galones

Partes por billón

en 35 piscinas olímpicas de tamaño júnior

Resultados sobre la **calidad del agua**

California American Water realiza un control exhaustivo para determinar si el agua que usted consume cumple con todos los estándares de calidad correspondientes. Los resultados del monitoreo se recogen en las siguientes tablas. Aunque la mayoría de los controles se realizaron en 2024, algunas sustancias se controlan menos de una vez al año porque los niveles no cambian con frecuencia. Si necesita ayuda para interpretar las tablas que aparecen a continuación, consulte las definiciones de términos que figuran en la página anterior. Se miden algunas sustancias no reguladas para las que el gobierno no ha establecido los niveles máximos de contaminación correspondientes. Estos contaminantes se muestran para su información.

NOTA: No se encontraron contaminantes regulados que no figuren en las siguientes tablas en el suministro de agua tratada.

PROGRAMA DE MONITOREO DE PLOMO Y COBRE – Al menos 30 muestras de agua de red tomadas de grifos de clientes cada 3 años

Sustancia (con unidades)	Año muestreado	Cumplimiento logrado	PHG	Nivel de acción (AL)	Nonagésimo percentil	Cant. de propiedades muestreadas	Propiedades por encima del nivel de acción	Fuente típica
Plomo (ppb)	2022	Sí	0.2	15	3	30	0	Corrosión de los sistemas de plomería domiciliaria.
Cobre (ppm)	2022	Sí	0.3	1.3	0.22	30	0	Corrosión de los sistemas de plomería domiciliaria.

NOTA: La información sobre los resultados de las muestras de plomo y cobre está disponible con previa solicitud.

SUBPRODUCTOS DE LA DESINFECCIÓN – Recogidos en el Sistema de distribución

Sustancia (con unidades)	Año muestreado	Cumplimiento logrado	MCLG	MCL	LRAA más alto	Rango detectado	Fuente típica
Trihalometanos totales (THMT) (ppb)	2024	Sí	N/A	80	31	ND – 38	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Ácidos haloacéticos (HAA5s) (ppb)	2024	Sí	N/A	60	25	ND – 31	Subproducto de la desinfección del agua potable.

NOTA: El cumplimiento se basa en el promedio anual móvil en cada ubicación (LRAA, por sus siglas en inglés). El LRAA más alto refleja el promedio más alto en cualquier lugar y el Rango detectado refleja todas las muestras utilizadas para calcular los promedios anuales móviles.

DESINFECTANTES – Recogidos en el Sistema de distribución

Sustancia (con unidades)	Año muestreado	Cumplimiento logrado	MRDLG	MRDL	Cloro residual mínimo	Resultado de cumplimiento[2]	Rango detectado	Fuente típica
Cloro residual del sistema de distribución (ppm)[1]	2024	Sí	4	4	0.70	0.75	0.70 – 0.79	Aditivo de agua usado para controlar microbios.

1. Los datos representan el promedio de cloro residual medido en todo el sistema de distribución.
2. Los datos representan el promedio anual más alto.

ELIMINACIÓN DE PRECURSORES DE SUBPRODUCTOS DE TRATAMIENTO – Recogidos en la Planta de tratamiento (SJWD)								
Sustancia (con unidades)	**Año muestreado**	**Cumplimiento logrado**	**MCLG**	**MCL**	**Rango de % de eliminación requerido**	**Rango de % de eliminación alcanzado**	**Rango detectado[3]**	**Fuente típica**
Carbono orgánico total (COT) (ppm)	2024	Sí	N/A	TT	N/A	N/A	1.38 – 1.9	Presente de forma natural en el medio ambiente.

3. El COT del agua de origen inferior a 2.0 mg/L se usa como criterio alternativo para eximir de los requisitos de tasa de eliminación para las fuentes de agua superficial. Los valores indicados representan el promedio móvil anual máximo de cualquier trimestre de 2024 para cada fuente.

TURBIDEZ – Monitoreo continuo en la Planta de tratamiento (SJWD)							
Sustancia (con unidades)	**Año muestreado**	**Cumplimiento logrado**	**MCLG**	**MCL**	**Medición única más alta y % mensual más bajo de muestras ≤0.3 NTU**	**Fecha de la muestra del resultado de cumplimiento más alto y más bajo**	**Fuente típica**
Turbidez (NTU)	2024	Sí	0	TT: Resultado único > 1 NTU	0.026	N/A	Escurrimiento del suelo.
	2024	Sí	N/A	TT: Al menos el 95 % de las muestras ≤0.3 NTU	100 %	N/A	Escurrimiento del suelo.

SUSTANCIAS PRIMARIAS REGULADAS – Recogidas en las Fuentes									
Sustancia (con unidades)	**Año muestreado**	**Cumplimiento logrado**	**MCL**	**PHG (MCLG)**	**Antelope**		**SJWD**		**Fuente típica**
					Resultado promedio de cumplimiento	**Rango detectado**	**Resultado promedio de cumplimiento**	**Rango detectado**	
Arsénico (ppb)	2022, 2024	Sí	10	0.004	2.6	ND – 4.0	ND	ND	Erosión de depósitos naturales; escorrentía de huertos; residuos de la producción de vidrio y electrónica.
Bario (ppm)	2022, 2024	Sí	1	2	0.03	ND – 0.10	ND	ND	Vertido de desechos de perforación; vertido de refinerías de metales; erosión de los depósitos naturales.
Nitrato (como nitrógeno) (ppm)	2024	Sí	10	10	1.2	0.49 – 2.0	ND	ND	Escorrentía del uso de fertilizantes; vertido de aguas residuales industriales o domésticas; erosión de depósitos naturales.
Cromo (ppb)	2024	Sí	50	(100)	3.1	ND – 12	N/A	N/A	Vertido de sitios de desengrase de metales y otras fábricas.
Cromo hexavalente (ppb)[4]	2023 – 2024	Sí	10	0.02	6.4	ND – 9.7	ND	ND	Vertido de fábricas de galvanoplastia, curtidurías de cuero, conservación de la madera, síntesis química, producción de refractarios e instalaciones de fabricación textil; erosión de depósitos naturales.
Fluoruro (natural) (ppm)	2022, 2024	Sí	2.0	1	0.23	0.15 – 0.29	ND	ND	Erosión de depósitos naturales; descarga de fertilizantes.

4. Algunas personas que beben agua que contiene cromo hexavalente en cantidades superiores al MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.

SUSTANCIAS SECUNDARIAS REGULADAS – Recogidas en las Fuentes

Sustancia (con unidades)	Año muestreado	Cumplimiento logrado	SMCL[5]	Antelope		SJWD		Fuente típica
				Resultado promedio de cumplimiento	Rango detectado	Resultado promedio de cumplimiento	Rango detectado	
Cloruro (ppm)	2022, 2024	Sí	500	31	6.3 – 57	3.2	3.2	Erosión o lixiviación de depósitos naturales.
Hierro (ppb)	2024	Sí	300	9.3	ND – 360	N/A	N/A	Lixiviación de depósitos naturales; residuos industriales.
Color (unidades)	2022, 2024	Sí	15	5	3 – 7	ND	ND	Materiales orgánicos presentes de manera natural.
Conductancia específica (umhos/cm)	2024	Sí	1600	329	96 – 430	77	50 – 140	Sustancias que forman iones en el agua; influencia del agua de mar.
Sulfato (ppm)	2022, 2024	Sí	500	6.3	4.2 – 9.0	4.5	4.5	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales; residuos industriales.
Sólidos disueltos totales (ppm)	2024	Sí	1000	240	76 – 290	43	34 – 60	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales.
Turbidez (NTU)	2024	Sí	5	0.37	0.1 – 1.8	0.02	0.01 – 0.03	Escurrimiento del suelo.

5. Las sustancias con MCL secundarios no tienen MCLG; estos límites se establecen principalmente para abordar temas estéticos.

OTRAS SUSTANCIAS DE INTERÉS – Recogidas en las Fuentes

Sustancia (con unidades)	Año muestreado	PHG (NL)	Antelope		SJWD		Comentarios
			Promedio detectado	Rango detectado	Promedio detectado	Rango detectado	
Alcalinidad total como $CaCO_3$ (ppm)	2024	N/A	110	29 – 160	N/A	N/A	
Calcio (ppm)	2022, 2024	N/A	21	9.1 – 27	4.5	4.5	
Magnesio (ppm)	2022, 2024	N/A	15	10 – 23	1.3	1.3	
pH	2024	N/A	7.8	7.3 – 9.0	N/A	N/A	El pH es una medida de las propiedades ácidas/básicas del agua.
Sodio (ppm)	2022, 2024	N/A	34	16 – 55	2.1	2.1	"Sodio" se refiere a la sal presente en el agua y, por lo general, es de origen natural.
Dureza total como $CaCO_3$ (ppm)	2022, 2024	N/A	100	33 – 160	17	17	"Dureza" es la suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente, magnesio y calcio. Los cationes suelen ser naturales.
Dureza total como $CaCO_3$ (granos/galón)	2022, 2024	N/A	5.9	1.9 – 9.4	0.99	0.99	
Índice de agresividad	2024	N/A	11.7	10.8 – 12.8	N/A	N/A	Indicador de la corrosividad del agua.
Estroncio (ppb)	2024	N/A	200	200	N/A	N/A	Metal elemental de origen natural; se utiliza en gran medida en la producción de aleaciones de aluminio. Elemento dietético esencial.
Vanadio (ppb)	2024	(50)	23	16 – 30	N/A	N/A	Conforme a estudios realizados en animales de laboratorio, los bebés de algunas mujeres embarazadas que beben agua con contenido de vanadio superior al nivel de notificación pueden tener más riesgo de padecer efectos en el desarrollo.
Boro (ppm)	2024	(1)	0.24	ND – 0.53	N/A	N/A	Según estudios realizados en animales de laboratorio, los bebés de algunas mujeres embarazadas que beben agua con contenido de boro superior al nivel de notificación pueden tener más riesgo de padecer efectos en el desarrollo.

MONITOREO DE CONTAMINANTES NO REGULADOS

Los contaminantes no regulados son aquellos para los que la EPA no ha establecido normas para sus niveles en el agua potable. El propósito del monitoreo de contaminantes no regulados es ayudar a la EPA a determinar la presencia de contaminantes no regulados en el agua potable y si será necesario contar con regulación en el futuro. Cada cinco años, la EPA publica una nueva lista de no más de 30 contaminantes no regulados que deben ser monitoreados. Si está interesado en revisar los resultados, póngase en contacto con Shilpa Singh al 916-568-4221. La siguiente tabla proporciona información sobre los contaminantes no regulados que se detectaron en el sistema de agua durante la ronda actual de monitoreo.

MONITOREO DE CONTAMINANTES NO REGULADOS (UCMR 4 – PERÍODO DE 2018 A 2020)

Parámetro (con unidades)	Año muestreado	PHG (NL)	Antelope		SJWD		Fuente típica/notas
			Promedio detectado	Rango detectado	Promedio detectado	Rango detectado	
Manganeso (ppb)[6]	2018 – 2020	(500)	4.97	ND – 30	N/A	N/A	Lixiviación de depósitos naturales.
HAA5 (ppb)	2018 – 2020	MCL = 60	5.92	ND – 20	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable.
HAA6Br (ppb)	2018 – 2020	N/A	0.23	ND – 1.4	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable.
HAA9 (ppb)	2018 – 2020	N/A	6.22	ND – 21	N/A	N/A	Subproducto de la desinfección del agua potable.
Germanio (ppb)	2018 – 2020	N/A	0.29	ND – 0.64	N/A	N/A	

6. El manganeso tiene un MCL secundario de 50 ppb.

MONITOREO DE CONTAMINANTES NO REGULADOS (UCMR 5 – PERÍODO DE 2023 A 2025)

Parámetro (con unidades)	Año muestreado	PHG (NL)	Antelope		SJWD		Fuente típica/notas
			Resultado promedio	Rango detectado	Resultado promedio	Rango detectado	
Litio (ppb)	2023 – 2024	N/A	36	ND – 69	ND	N/A	Lixiviación de depósitos naturales.

Cada gota **cuenta**

Seis pasos sencillos para **ahorrar agua**

Arregla cualquier grifo que gotee.
Una gota cada 2 segundos de un grifo que gotea desperdicia 2 galones de agua cada día. Eso es agua (y dinero) tirada a la basura.

No deje los grifos abiertos mientras se cepilla los dientes, se afeita o lava los platos. Con solo cerrar el agua mientras se cepilla puede ahorrar 200 galones al mes.

Utilice lavadoras y lavavajillas sólo cuando estén llenos, o seleccione el ciclo de lavado de tamaño adecuado para la carga de ropa actual.

Instale cabezales de ducha ahorradores de agua y aireadores de grifos en el baño y la cocina (disponibles en la mayoría de las tiendas de mejoras para el hogar y algunos supermercados).

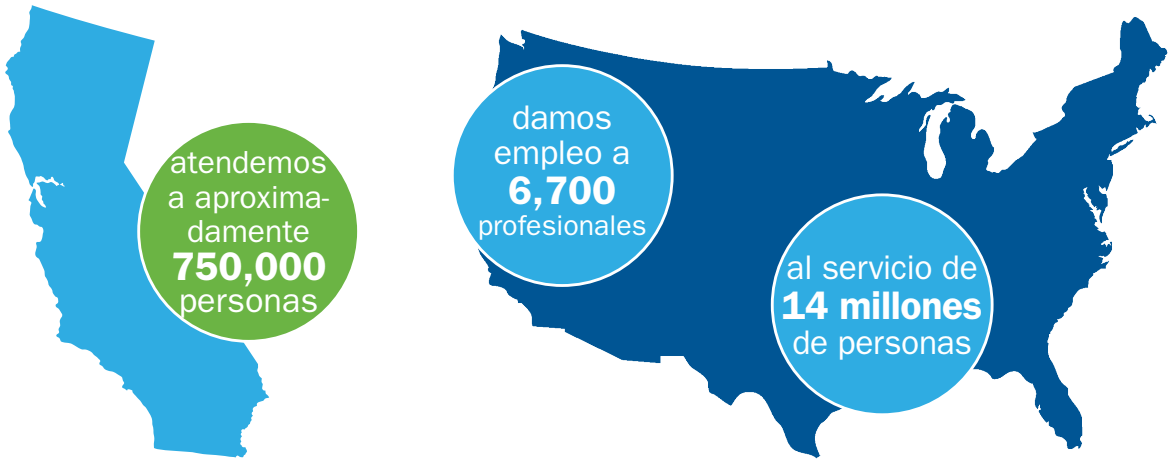
No lave su coche en casa. Un lavadero de coches utiliza mucha menos agua y, a menudo, también la recicla.

Apague los aspersores automáticos del césped y del jardín cuando llueva afuera y al final de la temporada de crecimiento.

Información sobre nosotros

American Water (NYSE: AWK) es la mayor compañía de servicios regulados de agua y aguas residuales de Estados Unidos. Desde sus inicios en el año 1886, Hacemos que la vida fluya® al brindarles servicios de agua potable y aguas residuales seguros, limpios, confiables y asequibles a más de 14 millones de personas a través de operaciones reguladas en 14 estados y 18 instalaciones militares. Los 6,700 talentosos profesionales que trabajan en American Water aprovechan su notable experiencia, así como el tamaño y la escala nacional de la compañía, para lograr excelentes resultados que benefician a nuestros usuarios, empleados, inversores y otras partes interesadas.

California American Water, una subsidiaria de American Water, proporciona servicios de agua y aguas residuales seguros, limpios y confiables a aproximadamente 750,000 personas. Para obtener más información, visite **www.callfornlaamwater.com** y síganos en Facebook, X, Instagram y YouTube.



DATOS SOBRE CALIFORNIA AMERICAN WATER

- **COMUNIDADES ATENDIDAS**
  88 comunidades en 10 condados
- **PERSONAS EN EL ÁREA DE SERVICIO**
  Aproximadamente 750,000 personas
- **EMPLEADOS**
  298
- **SISTEMA DE SUMINISTRO**
  Se producen y tratan 73.8 millones de galones diarios (MGD) de agua
- **MILLAS DE TUBERÍAS**
  2,337 millas de tuberías de agua y 48.4 millas de tuberías de aguas residuales
- **ALMACENAMIENTO**
  187 instalaciones de almacenamiento de agua

Para **comunicarse con nosotros**

Si tiene alguna pregunta sobre este informe, el agua potable que consume o el servicio, póngase en contacto con el Centro de Atención al Cliente de California American Water, de lunes a viernes, de 7 a. m. a 7 p. m., llamando al 1-888-237-1333.

FUENTES DE INFORMACIÓN SOBRE EL AGUA

California American Water:
www.californiaamwater.com

Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos (Junta Estatal) de la División de Agua Potable (DDW):
www.waterboards.ca.gov/drinking_water/programs/index.shtml

Agencia de Protección Ambiental de Estados Unidos (USEPA):
www.epa.gov/safewater

Línea Directa de Agua Potable Segura:
(800) 426-4791

Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades:
www.cdc.gov

American Water Works Association:
www.awwa.org

Water Quality Association:
www.wqa.org

Biblioteca Nacional de Medicina de Estados Unidos/ Instituto Nacional de la Salud de Estados Unidos:
www.nlm.nih.gov/medlineplus/drinkingwater.html

Este informe contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda llamando al 1-888-237-1333.

This report contains important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it at 1-888-237-1333.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda bien al 1-888-237-1333.

Ntawm no yog ib co lus qhia tseem ceeb heev txog koj cov dej seb huv npaum li cas. Yog tias koj xav tau kev pab txhais cov lus qhia no, thov hu rau peb ntawm 1-888-237-1333.

這是關於您的水質的十分重要的資訊。如果您需要幫助翻譯此資訊請致電 **1-888-237-1333** 與我們聯繫。

आपके पानी की गुणवत्ता के बारे में यह बहुत महत्वपूर्ण सूचना है। यदि इस सूचना के अनुवाद के लिए आपको सहायता की जरूरत हो, तो कृपया **1-888-237-1333** र हमें काल करें।

Это очень важная информация о качестве Вашей воды. Если Вам требуется перевод этой информации, позвоните нам по телефону 1-888-237-1333.

Ito ay isang napakahalagang impormasyon tungkol sa kalidad ng iyong tubig. Kung iyong kailangan ng tulong sa pagsalin ng impormasyon na ito, mangyaring tumawag sa amin sa 1-888-237-1333.

Đây là thông tin rất quan trọng về chất lượng nước của quý vị. Nếu quý vị cần thông dịch thông tin này, xin gọi chúng tôi theo số 1-888-237-1333.